

# Una dècada d'acollida a l'Institut Bernat Metge: projecte "Recital literari llengües del món"

X Simposi. Llengua, educació i immigració: balanç i perspectives

25 de novembre de 2016  
Universitat de Girona

Anna Moreno-Bedmar  
[amoren52@xtec.cat](mailto:amoren52@xtec.cat) - [annamoreno@ub.edu](mailto:annamoreno@ub.edu)



Desè Simposi:  
**Llengua,  
educació  
i immigració**

 @amorenobedmar

# Aula d'Acollida Institut Bernat Metge

## Context

- ✓ Sant Martí de Provençals (La Verneda)
- ✓ Barri de caràcter metropolità. Classe obrera
- ✓ Alumnes d'Amèrica del Sud, d'Europa de l'Est, Xina, Àfrica, Corea, Espanya, Pakistan...
- ✓ L'Institut Bernat Metge té 420 alumnes
- ✓ Gairebé la meitat de l'alumnat és immigrant
- ✓ AA: <https://sites.google.com/a/xtec.cat/aula-d-acollida-ins-bernat-metge/>



# “Recital literari llengües del món”

## Objectius

- ✓ Presentar la diversitat de llengües
- ✓ Despertar la sensibilitat dels alumnes
- ✓ Treballar l'autoestima
- ✓ Trencar prejudicis lingüístics
- ✓ Promoure hàbits lingüístics favorables

# Factors decisius per assolir els objectius d'aprenentatge L2

- Característiques de la llengua d'origen
- Situació prèvia d'escolarització
- Els trets culturals i la situació social
- L'aspecte emocional. Les diferències individuals
- L'entorn
- Els aspectes organitzatius del centre



**PROJECTES**

# Projectes: Categories

## 1) Processos migratoris i de gènere:

- ✓ “Les dues cares del mirall: present i passat dels nostres orígens” <http://www.xtec.cat/~amoren52/indexf.htm>
- ✓ "Navegant per la transició: una cartografia col·lectiva de l'adaptació migratòria"  
<https://sites.google.com/a/xtec.cat/aula-d-acollida-ins-bernat-metge/projectes>
- ✓ “Les dones al món”  
<https://sites.google.com/a/xtec.cat/aula-d-acollida-ins-bernat-metge/projectes>

# Projectes: Categories

## 2) El procés del viatge:

✓ “El meu país d’allà”

[http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=39351](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=39351)

## 3) Tan diferents tan iguals:

✓ Murals interculturals (Castanyada/Tots Sants, Nadal, Carnestoltes i Sant Jordi) o festes presencials (Festa de les Postres). <https://sites.google.com/a/xtec.cat/aula-d-acollida-ins-bernat-metge/projectes/miniprojectes>

# Projectes: Categories

## 4) Visibilització de les llengües maternes:

✓ “Digue’m una paraula”

[http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=80835&p\\_ex=Digue%27m%20una%20paraula](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=80835&p_ex=Digue%27m%20una%20paraula)

PowerPoints del

**“Recital literari en llengües  
maternes” Diada de Sant Jordi**

# Desenvolupament

- Agrupeu-vos amb els companys de la vostra nacionalitat, si esteu sols fareu un treball individual.
- Cerqueu a casa llibres de llengua que havíeu utilitzat a l'escola/institut del vostre país i proposeu algun autor representatiu de la vostra tradició literària (escrita/oral). Si no en teniu, intenteu recordar quins autors us van explicar o van llegir i si no, pregunteu als pares sobre la tradició oral.
- Un cop hagueu decidit l'autor, cal fer el següent:
  - Cercar la biobibliografia
  - Triar un text en prosa o poesia
- A continuació mitjançant un Powerpoint es realitza un treball col·laboratiu amb el següent esquema:
  - Nom del país i imatge de la bandera
  - Vida i obra de l'autor amb imatges, si s'escau
  - Text en la llengua materna i al costat traducció al català

**Assajos i recital a la Sala d'Actes el Dia de Sant Jordi**



# Avaluació

Preparació prèvia del material i del PPT	Molt	Força	Poc	Gens
El text literari en llengua materna triat és representatiu de la cultura o tradició literària del país d'origen de l'alumne.				
La traducció del text literari s'escriu seguint la normativa de la llengua catalana.				
La biobibliografia conté una síntesi clara de l'autor triat.				
Les imatges responen al que es demana				
El Powerpoint segueix l'estructura que es demana				
L'alumne s'ha implicat al llarg del projecte				
L'actitud durant el treball grupal ha estat col·laborativa (assajos, preparació...)				
Actuació "Recital literari llengües del món"	Molt	Força	Poc	Gens
Té una dicció adequada				
L'entonació és correcta				
Els elements gestuals són adients				

# Conclusions

## **“Recital literari llengües del món”**

- ✓ Lllengües familiars dels nouvinguts poden incidir positivament a l’hora d’entendre com la diversitat lingüística genera riquesa cultural

# Conclusions. Resum i balanç de la dècada d'AA

- Recursos humans i materials
- Aposta tutorial (projectes comunicatius)
  - Dimensió emocional
  - Aprenentatge significatiu (reptes concrets)

# 1. Processos migratoris i de gènere

- ✓ El racisme inicial
- ✓ Dificultat d'establir un diàleg entre autòctons i nousvinguts sobre experiències i opinions personals
- ✓ Denunciar la desigualtat de la posició femenina al món
- ✓ Treball lingüístic d'aprenentatge del català com a L2 centrat en l'expressió i comprensió escrita i oral

## 2. Procés del viatge

- ✓ Posar cara a diferents realitats al voltant del viatge
- ✓ Treballar el text narratiu, amb la preparació i recollida d'informació, i l'oral formal gràcies al documental

## 3. Tan diferents tan iguals

- ✓ Miniprojectes tradicions i les semblances i diferències des d'un enfocament multicultural i comunicatiu (escrit i oral), de treball de l'autoestima

## 4. Visibilització de les llengües maternes

- ✓ Cohesionar el grup, trencar prejudicis i tòpics lingüístics i presentar com les possibles diferències lingüístiques poden esdevenir semblances enriquidores per a la resta de l'alumnat de l'institut

# Valoració

- ✓ Aula gestionada (consolidació propostes)
- ✓ Noves idees repte innovador (TIC i l'audiovisual)
  
- ✓ Vessant social (variables afectives)
- ✓ Estímul factors afectius positius
  
- ✓ **Treballs contextualitzats, experiències vivencials i alhora reptes comunicatius**
  
- ✓ **Alumne nouvingut centre de l'aprenentatge**



# Perspectives de futur

- ✓ Retallades dificultats:
  - ✓ Tutors i professorat amb vocació i energia
  - ✓ Ràtio, dedicació docent, consolidació plantilles
- ✓ Qüestionar-nos cap a on anem...
- ✓ Actualitat: Coordinació LIC i perfil de Suport Lingüístic i Social
- ✓ No podem incidir en determinats factors
- ✓ Necessiten més recursos i compromís
- ✓ Autocrítica constructiva